

ΠΡΟΣΘΗΚΗ-ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑ

Στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών με τίτλο «Ελληνικό Ινστιτούτο
Βυζαντινών & Μεταβυζαντινών Σπουδών»

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Με την παρούσα Προσθήκη-Τροπολογία, σκοπείται η αναμόρφωση του άρθρου 22 του ν. 3566/2007 (Α' 117) «Κύρωση ως Κώδικα του "Όργανισμού του Υπουργείου Εξωτερικών"», το οποίο αφορά στη Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών (ΜΥ/ΥΠΕΞ). Στην παρ. 1 καθορίζεται η ένταξη της ΜΥ/ΥΠΕΞ στο οργανόγραμμα του Υπουργείου Εξωτερικών και καθορίζονται τα προσόντα του Προϊσταμένου αυτής. Στην παρ. 2 ορίζεται η αρμοδιότητα της ΜΥ/ΥΠΕΞ και καθορίζονται οι προϋποθέσεις για τη μετάφραση των δημόσιων και ιδιωτικών εγγράφων. Στην παρ. 3 καθορίζεται η έννοια της επίσημης μετάφρασης και ο χαρακτήρας του εγγράφου που περιλαμβάνει τη μετάφραση. Στην παρ. 4 προβλέπεται η δυνατότητα διενέργειας επίσημης μετάφρασης και ανεπικύρωτου ή αθεώρητου ή ανυπόγραφου ή μηχανογραφημένου εγγράφου. Στην παρ. 5 καθορίζεται η συνεργασία της ΜΥ/ΥΠΕΞ με ιδιώτες μεταφραστές, ρυθμίζεται η δημιουργία του «Μητρώου Επίσημων Μεταφραστών ΥΠΕΞ» και εξειδικεύεται ο τρόπος επιλογής αυτών. Στην παρ. 6 ορίζονται τα θέματα του Εσωτερικού Κανονισμού Λειτουργίας της Μεταφραστικής Υπηρεσίας ΥΠΕΞ, με τον οποίο εξειδικεύονται τα ζητήματα οργάνωσης και εσωτερικής λειτουργίας της ΜΥ/ΥΠΕΞ. Με την παρ. 7 καθορίζονται τα ζητήματα των μεταφραστικών τελών, τόσο όταν τα έγγραφα προσκομίζονται προς μετάφραση από ιδιώτες, όσο και όταν αυτά προσκομίζονται από δημόσιες υπηρεσίες. Τέλος, στις παρ. 8 και 9 ρυθμίζονται τα θέματα που αφορούν στο διοικητικό προσωπικό της Μεταφραστικής Υπηρεσίας.

-2-

Αθήνα, 28/11/17

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ



ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

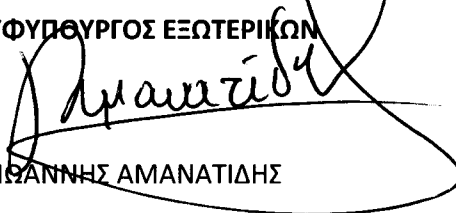
Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ



ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΟΥΛΙΑΡΑΚΗΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ



ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΟΥΜΕΝΗ ΔΙΑΤΑΞΗ

Με την παρούσα διάταξη αντικαθίσταται το άρθρο 22 του ν. 3566/2007 (Α' 117) «Κύρωση ως Κώδικα του "Οργανισμού του Υπουργείου Εξωτερικών"» που έχει ως εξής:

Άρθρο 22

Μεταφραστική Υπηρεσία

1. Στο Υπουργείο Εξωτερικών λειτουργεί Μεταφραστική Υπηρεσία, αποτελούμενη από Γραφεία στην Κεντρική Υπηρεσία και τις Περιφερειακές Υπηρεσίες και υπαγόμενη στη Γενική Διεύθυνση Προσωπικού, Διοικητικής Οργάνωσης και Οικονομικής Διαχείρισης.
2. Σκοπός της Μεταφραστικής Υπηρεσίας είναι η έγκυρη μετάφραση δημόσιων και ιδιωτικών εγγράφων και άλλων κειμένων, η επικύρωση αυτών, καθώς και των εγγράφων που εκδίδονται στην Ελλάδα από τις ξένες διπλωματικές και προξενικές αρχές, η επικύρωση των υπογραφών των Ελλήνων υπηκόων επί παντός κειμένου, πλην των πληρεξουσίων, εφόσον αυτοί υπογράφουν ενώπιον του αρμόδιου υπαλλήλου των γραφείων της Μεταφραστικής Υπηρεσίας. Αλλοδαπά δημόσια έγγραφα μεταφράζονται εφόσον φέρουν την επιστημείωση της σφραγίδας APOSTILLE, στην περίπτωση που προέρχονται από αρχή χώρας συμβεβλημένης στη Σύμβαση της Χάγης, η οποία κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (ΦΕΚ 188 Α'), σε κάθε άλλη δε περίπτωση εφόσον φέρουν θεώρηση από την ελληνική προξενική αρχή της χώρας προέλευσης του εγγράφου ή από την προξενική αρχή της χώρας αυτής στην Ελλάδα. Για έγγραφα χωρών για τις οποίες η Ελλάδα έχει εκφράσει επιφυλάξεις για την προσχώρηση τους στη Σύμβαση της Χάγης και για όσο διάστημα δεν έχουν αρθεί οι επιφυλάξεις αυτές, η επικύρωση θα γίνεται μόνο από την οικεία ελληνική προξενική αρχή. Δημόσια έγγραφα θεωρούνται τα προβλεπόμενα από την ανωτέρω Σύμβαση της Χάγης.
3. Η Μεταφραστική Υπηρεσία χρησιμοποιεί ως μεταφραστές ιδιώτες από πίνακα που καταρτίζεται με απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών, με τους επιτυχόντες σε ειδική γραπτή δοκιμασία ελέγχου της επάρκειας της δηλούμενης, εκ μέρους του υποψηφίου, ξένης γλώσσας. Με απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών ρυθμίζεται, επί της, κάθε θέμα που αφορά στον τρόπο διεξαγωγής της δοκιμασίας, την εξεταστέα ύλη, τον ορισμό της εξεταστικής επιτροπής, καθώς και κάθε άλλη λεπτομέρεια.
4. Τα μεταφραστικά δικαιώματα καταβάλλονται από τους ενδιαφερόμενους ιδιώτες στην Υπηρεσία, η οποία τα κατανέμει στους μεταφραστές, ανάλογα με την εργασία που παρέχουν. Οι μεταφραστές, στην περίπτωση μεταφράσεων εγγράφων δημόσιων υπηρεσιών, αμείβονται από τα ενδιαφερόμενα Υπουργεία ή Υπηρεσίες, με βάση πίνακα μεταφραστικών τελών που καθορίζονται με κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Εξωτερικών.
5. Παρακρατείται ποσοστό 10% από τα εισπραττόμενα μεταφραστικά τέλη, το οποίο χρησιμεύει, μεταξύ άλλων, και για την κάλυψη των λειτουργικών δαπανών της Μεταφραστικής Υπηρεσίας. Οποιαδήποτε τροποποίηση του ύψους της ως άνω κράτησης πραγματοποιείται με απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών. Το ποσό της ανωτέρω κράτησης κατατίθεται, ανά επταήμερο, σε ειδικό λογαριασμό του Υπουργείου Εξωτερικών, ο οποίος τηρείται στην Τράπεζα της Ελλάδος και τον οποίο διαχειρίζεται ο Γενικός Διευθυντής Προσωπικού, Διοικητικής Οργάνωσης και Οικονομικής Διαχείρισης και σε περίπτωση απουσίας του ή κωλύματος του, ο Διευθυντής της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών.
6. Προϊστάμενος της Μεταφραστικής Υπηρεσίας ορίζεται υπάλληλος του Κλάδου ΠΕ και ΤΕ Διοικητικού.

7. Στη Μεταφραστική Υπηρεσία υφίστανται, προς κάλυψη των αναγκών της, δεκατέσσερις (14) οργανικές θέσεις συμβασιούχων υπαλλήλων ιδιωτικού δικαίου αορίστου χρόνου ΔΕ Διοικητικού, που καταλαμβάνονται από ήδη υπηρετούντες υπαλλήλους με σύμβαση ιδιωτικού δικαίου ορισμένου χρόνου, για τους οποίους έχει διαπιστωθεί ότι καλύπτουν πάγιες και διαρκείς ανάγκες, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 1 του ν. 3320/2005 (ΦΕΚ 48 Α') και 11 του π.δ. 164/2004 (ΦΕΚ 134 Α'). Υφίσταται, επίσης, και μία (1) θέση, που έχει συσταθεί κατά τις διατάξεις της παρ. 6 του άρθρου 17 του ν. 2839/2000 (ΦΕΚ 196 Α'). Για την κάλυψη εκτάκτων, απρόβλεπτων ή πρόσκαιρων αναγκών, μπορούν να προσλαμβάνονται στη Μεταφραστική Υπηρεσία μέχρι οκτώ (8) συμβασιούχοι υπάλληλοι, με σύμβαση εργασίας ιδιωτικού δικαίου ορισμένου χρόνου, με απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών, με την οποία καθορίζονται η διάρκεια της συμβάσεως και οι λοιπές λεπτομέρειες της πρόσληψής τους, σύμφωνα με τις κείμενες περί προσλήψεως του προσωπικού αυτού διατάξεις.

8. Για τους υπηρετούντες μόνιμους μεταφραστές της Κεντρικής και Εξωτερικής Υπηρεσίας, κατά την έναρξη ισχύος του παρόντος νόμου, εξακολουθούν να ισχύουν, ως προς τη βαθμολογική και μισθολογική τους εξέλιξη, τα προβλεπόμενα στις διατάξεις των άρθρων 68, 97 και 102 του ν. 419/1976 (ΦΕΚ 221 Α'). Οι κατά την έναρξη ισχύος του παρόντος νόμου, υπηρετούντες σε προσωποπαγείς θέσεις δύο (2) μόνιμοι μεταφραστές/διερμηνείς στην Κεντρική και στις Περιφερειακές Υπηρεσίες, εξακολουθούν να παραμένουν ως έχουν, μέχρι την καθ' οιονδήποτε τρόπο αποχώρησή τους από την Υπηρεσία.

9. Στην Περιφερειακή Υπηρεσία Πολιτικών Υποθέσεων (Υ.Π.Υ.) του Υπουργείου Εξωτερικών, με έδρα την Ξάνθη, εξακολουθεί να υφίσταται μία (1) θέση μεταφραστή / διερμηνέα με σύμβαση εργασίας ιδιωτικού δικαίου ορισμένου χρόνου.

10. Με απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών ρυθμίζονται ειδικότερα θέματα οργάνωσης και λειτουργίας της Μεταφραστικής Υπηρεσίας.

11. Καθήκοντα διοικητικού προσωπικού εκτελούν υπάλληλοι του Υπουργείου Εξωτερικών των αντίστοιχων κλάδων.



ΠΡΟΣΘΗΚΗ-ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑ

Στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών με τίτλο «Ελληνικό Ινστιτούτο
Βυζαντινών & Μεταβυζαντινών Σπουδών»

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΡΥΘΜΙΣΗ

Άρθρο ...

Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών

Το άρθρο 22 του ν. 3566/2007 (Α' 117) «Κύρωση ως Κώδικα του "Οργανισμού του Υπουργείου Εξωτερικών"» αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Στο Υπουργείο Εξωτερικών λειτουργεί, σε επίπεδο Διεύθυνσης, Μεταφραστική Υπηρεσία, υπαγόμενη στη Γενική Διεύθυνση Προσωπικού, Διοικητικής Οργάνωσης και Οικονομικής Διαχείρισης και στην οποία προΐσταται υπάλληλος του κλάδου ΠΕ ή ΤΕ Πτυχιούχων Διοικητικών του Υπουργείου Εξωτερικών.

2. Κύρια αρμοδιότητα της Μεταφραστικής Υπηρεσίας αποτελεί η παροχή υπηρεσιών επίσημης μετάφρασης δημόσιων και ιδιωτικών εγγράφων, είτε αυτά προσκομίζονται από ιδιώτες, είτε από δημόσιες υπηρεσίες, καθώς και η επικύρωση της μετάφρασης αυτής. Αλλοδαπά δημόσια έγγραφα μεταφράζονται εφόσον φέρουν την επισήμειωση της σφραγίδας APOSTILLE, στην περίπτωση που προέρχονται από αρχή χώρας συμβεβλημένης στη Σύμβαση της Χάγης, η οποία κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α' 188), σε κάθε άλλη δε περίπτωση εφόσον φέρουν θεώρηση από την ελληνική προξενική αρχή της χώρας προέλευσης του εγγράφου ή από την προξενική αρχή της χώρας αυτής στην Ελλάδα. Για έγγραφα χωρών για τις οποίες η Ελλάδα έχει εκφράσει επιφυλάξεις για την προσχώρηση τους στη Σύμβαση της Χάγης και για όσο διάστημα δεν έχουν αρθεί οι επιφυλάξεις αυτές, η επικύρωση θα γίνεται μόνο από την οικεία ελληνική προξενική αρχή. Δημόσια έγγραφα θεωρούνται τα προβλεπόμενα από την ανωτέρω Σύμβαση της Χάγης.

3. Επίσημη μετάφραση είναι η ακριβής και πιστοποιημένη και ως προς το περιεχόμενό της, μετάφραση επικυρωμένου ή θεωρημένου, σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία, εγγράφου. Η επίσημη μετάφραση από και προς την ελληνική γλώσσα του ανωτέρω εγγράφου που διενεργείται από τη Μεταφραστική Υπηρεσία αποτελεί διοικητικό έγγραφο.

4. Η Μεταφραστική Υπηρεσία δύναται να διενεργεί επίσημη μετάφραση και ανεπικύρωτου ή αθεώρητου ή ανυπόγραφου ή μηχανογραφημένου εγγράφου. Η επίσημη μετάφραση από και προς την ελληνική γλώσσα του ανωτέρω εγγράφου που διενεργείται από τη Μεταφραστική Υπηρεσία δεν αποτελεί διοικητικό έγγραφο.

5. Η Μεταφραστική Υπηρεσία συνεργάζεται, κατά παρέκκλιση από τα οριζόμενα στο άρθρο 130 του ν. 4270/2014 (Α' 143), με ιδιώτες μεταφραστές που περιλαμβάνονται στο «Μητρώο Επίσημων Μεταφραστών ΥΠΕΞ», το οποίο καταρτίζεται με απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών και αναρτάται στην επίσημη ιστοσελίδα του Υπουργείου Εξωτερικών. Στο «Μητρώο Επίσημων Μεταφραστών ΥΠΕΞ» περιλαμβάνονται οι επιτυγχόντες σε ειδική

γραπτή ή και προφορική δοκιμασία ελέγχου της επάρκειας της δηλούμενης, εκ μέρους του υποψηφίου, ξένης γλώσσας, η οποία πραγματοποιείται μετά από σχετική προκήρυξη που εκδίδεται από τον Υπουργό Εξωτερικών. Με απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών ρυθμίζεται κάθε ειδικότερο θέμα επιλογής των συνεργαζόμενων ιδιωτών μεταφραστών, οι προϋποθέσεις συμμετοχής, ο τρόπος διεξαγωγής της δοκιμασίας, η εξεταστέα ύλη, ο ορισμός της εξεταστικής επιτροπής, καθώς και κάθε άλλη αναγκαία λεπτομέρεια.

6. Τα θέματα οργάνωσης και εσωτερικής λειτουργίας της Μεταφραστικής Υπηρεσίας, όπως ενδεικτικά η μηχανογράφηση και η μηχανοργάνωση αυτής, ιδίως μέσω συστημάτων ηλεκτρονικής διακυβέρνησης, ο τρόπος κατανομής του μεταφραστικού έργου, το σύστημα ελέγχου ποιότητας της μετάφρασης, η διαχείριση εγγράφων, η τήρηση αρχείου μεταφράσεων, η έκδοση αντιγράφων μεταφράσεων, ο τρόπος πληρωμής των μεταφραστικών δικαιωμάτων, τα δικαιώματα, οι υποχρεώσεις, οι ευθύνες, οι κυρώσεις και το σύστημα ελέγχου και αξιολόγησης των συνεργαζόμενων με τη Μεταφραστική Υπηρεσία ιδιωτών μεταφραστών, καθορίζονται από τον «Εσωτερικό Κανονισμό Λειτουργίας της Μεταφραστικής Υπηρεσίας ΥΠΕΞ», ο οποίος κυρώνεται με προεδρικό διάταγμα που εκδίδεται με πρόταση του Υπουργού Εξωτερικών.

7. Τα μεταφραστικά τέλη, το ύψος αυτών, καθώς και ο τρόπος χρέωσης της σελίδας μετάφρασης, καθορίζεται με κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομικών και Εξωτερικών. Τα μεταφραστικά τέλη καταβάλλονται ως εξής:

α) Στην περίπτωση που τα έγγραφα προσκομίζονται από ιδιώτες, τα μεταφραστικά τέλη καταβάλλονται από τους ίδιους στη Μεταφραστική Υπηρεσία, η οποία τα κατανέμει στους μεταφραστές, ανάλογα με την εργασία που παρέχουν. Από τα εισπραττόμενα από τους ιδιώτες μεταφραστικά τέλη παρακρατείται ποσοστό 10%, το οποίο χρησιμοποιείται, μεταξύ άλλων, και για την κάλυψη των λειτουργικών δαπανών της Μεταφραστικής Υπηρεσίας. Με απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών δύναται να μεταβάλλεται το ως άνω ποσοστό παρακράτησης. Η διαδικασία κατάθεσης και απόδοσης των ως άνω μεταφραστικών τελών καθορίζεται στην υπ' αριθ. 093.7/ΑΣ8640/24.12.2015 (Β' 2921) κοινή απόφαση του Υφυπουργού Εξωτερικών και του Αναπληρωτή Υπουργού Οικονομικών.

β) Στην περίπτωση που τα έγγραφα προσκομίζονται από δημόσιες υπηρεσίες τα μεταφραστικά τέλη καταβάλλονται από τις ίδιες εντός εύλογου χρονικού διαστήματος, που δεν επιτρέπεται να ξεπερνά τις εξήντα (60) ημέρες από την παραλαβή από τις οικονομικές τους υπηρεσίες των δικαιολογητικών δαπάνης, που συντάσσονται και αποστέλλονται από τη Μεταφραστική Υπηρεσία. Για την ανάθεση σε επίσημο μεταφραστή, κάθε αίτημα δημόσιας υπηρεσίας προς μετάφραση πρέπει να συνοδεύεται από ανάληψη δαπάνης ισόποση με το εκτιμώμενο κόστος της, βάσει της υπ' αριθ. Φ.093.29/ΑΣ1057/26.02.2007 απόφασης του Υφυπουργού Εξωτερικών «Καθορισμός των μεταφραστικών τελών και της διαμόρφωσης σελίδας των μεταφράσεων» (Β' 348), όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.

8. Καθήκοντα διοικητικού προσωπικού της Μεταφραστικής Υπηρεσίας ασκούν υπάλληλοι του Υπουργείου Εξωτερικών των αντίστοιχων κλάδων.

9. Στη Μεταφραστική Υπηρεσία υφίστανται, προς κάλυψη των αναγκών της, δέκα (10) προσωποπαγείς θέσεις ΔΕ Διοικητικού που καλύπτονται από υπαλλήλους με σχέση

εργασίας ιδιωτικού δικαίου αορίστου χρόνου, σύμφωνα με την υπ' αριθ. πρωτ. ΔΙΠΙΔ/Β.1.1/15/οικ.15159/28.5.2013 (Γ' 638) απόφαση του Υπουργού Διοικητικής Μεταρρύθμισης και Ηλεκτρονικής Διακυβέρνησης. Υφίσταται, επίσης, και μία (1) θέση, που έχει συσταθεί κατά τις διατάξεις της παρ. 6 του άρθρου 17 του ν. 2839/2000 (Α' 196). Οι κατά την έναρξη ισχύος του παρόντος νόμου, υπηρετούντες σε προσωποπαγείς θέσεις δύο (2) μόνιμοι μεταφραστές / διερμηνείς στην Κεντρική και στις Περιφερειακές Υπηρεσίες, εξακολουθούν να παραμένουν ως έχουν, μέχρι την καθ' οιονδήποτε τρόπο αποχώρησή τους από την Υπηρεσία. Στην Περιφερειακή Υπηρεσία Πολιτικών Υποθέσεων (Υ.Π.Υ.) του Υπουργείου Εξωτερικών, με έδρα την Ξάνθη, εξακολουθεί να υφίσταται μία (1) θέση μεταφραστή / διερμηνέα με σύμβαση εργασίας ιδιωτικού δικαίου ορισμένου χρόνου.»

Αθήνα, 28/11/17

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ



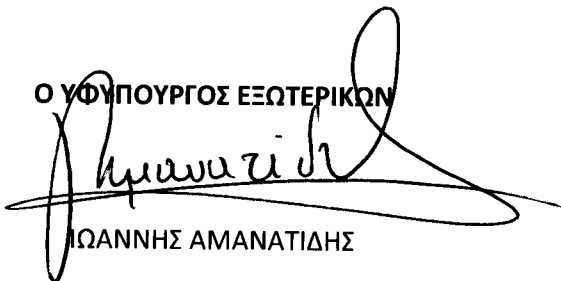
ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ



ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΟΥΛΙΑΡΑΚΗΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ



ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ

Αριθμ.

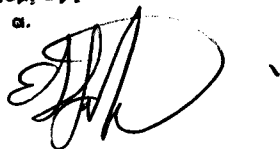
1366

Ειδ. 25

Κατατέθηκε σήμερα στις 28.11.2017 και ώρα 20:30
ο Δ/ντής Νομ. Εργασ.

Καταθέσας

α. α.



Ε. Τσακαλωτός

Γ. Χουλιάρakis

Ι. Αμανατίδης



ΓΕΝΙΚΟ ΛΟΓΙΣΤΗΡΙΟ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

Αριθμ. 341 / 11 / 2017

Ε Κ Θ Ε Σ Η

**Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 2 του Συντάγματος)**

**Επί τροπολογίας στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών
«Ελληνικό Ινστιτούτο Βυζαντινών και Μεταβυζαντινών Σπουδών».**

Α. Με την υπόψη τροπολογία, τροποποιούνται – συμπληρώνονται οι διατάξεις το άρθρου 22 του ν. 3566/2007, οι οποίες διέπουν την οργάνωση και λειτουργία της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών. Ειδικότερα:

1. Ορίζεται ρητά ότι η Μεταφραστική Υπηρεσία λειτουργεί σε επίπεδο Διεύθυνσης, στην οποία προϊστάται υπάλληλος του κλάδου ΠΕ ή ΤΕ Πτυχιούχων Διοικητικών του Υπουργείου.

2. Επανακαθορίζεται η αρμοδιότητα της Μεταφραστικής Υπηρεσίας, η οποία συνίσταται στην επίσημη μετάφραση επικυρωμένων ή θεωρημένων εγγράφων. Περαιτέρω, η Μεταφραστική Υπηρεσία μπορεί να διενεργεί επίσημη μετάφραση και ανεπικύρωτων ή αθεώρητων ή ανυπόγραφων ή μηχανογραφημένων εγγράφων. Στην περίπτωση αυτή η επίσημη μετάφραση δεν αποτελεί διοικητικό έγγραφο.

3. Η Μεταφραστική Υπηρεσία, κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 130 του ν. 4270/2014 (τύπος των συμβάσεων τους Δημοσίου), συνεργάζεται με ιδιώτες μεταφραστές που περιλαμβάνονται στο «Μητρώο Επίσημων Μεταφραστών ΥΠΕΞ», το οποίο καταρτίζεται με υπουργική απόφαση και αναρτάται στην επίσημη ιστοσελίδα του Υπουργείου Εξωτερικών. Στο εν λόγω Μητρώο περιλαμβάνονται οι επιτυγχόντες σε ειδική γραπτή ή και προφορική δοκιμασία ελέγχου της επάρκειας των υποψηφίων, μετά από σχετική προκήρυξη.

Ομοίως, με υπουργική απόφαση, καθορίζονται όλα τα θέματα σχετικά με την επιλογή των συνεργαζόμενων ιδιωτών μεταφραστών, τις προϋποθέσεις συμμετοχής, τον τρόπο διεξαγωγής της δοκιμασίας, την εξεταστέα ύλη κ.λπ.

4. Με τον Εσωτερικό Κανονισμό Λειτουργίας της Μεταφραστικής Υπηρεσίας ΥΠΕΞ, ο οποίος κυρώνεται με π.δ/γμα, ρυθμίζονται τα θέματα οργάνωσης και εσωτερικής λειτουργίας της Μεταφραστικής Υπηρεσίας, (μηχανογράφηση, μηχανοργάνωση αυτής, ιδίως μέσω συστημάτων ηλεκτρονικής διακυβέρνησης, κατανομή του μεταφραστικού έργου, σύστημα ελέγχου ποιότητας της μετάφρασης, διαχείριση εγγράφων, τήρηση αρχείου, έκδοση αντιγράφων, τρόπος πληρωμής των μεταφραστικών δικαιωμάτων, τα δικαιώματα, οι υποχρεώσεις, οι ευθύνες, οι κυρώσεις κ.λπ.).

5.α. Παρέχεται η εξουσιοδότηση για τον καθορισμό, με κ.υ.α., των μεταφραστικών τελών, του ύψους αυτών, του τρόπου χρέωσης της σελίδας κ.λπ.

β. Καθορίζεται ειδική διαδικασία σχετικά με την καταβολή των μεταφραστικών τελών για τη μετάφραση εγγράφων που προσκομίζονται από δημόσιες υπηρεσίες. Συγκεκριμένα, τα μεταφραστικά τέλη καταβάλλονται από τις δημόσιες υπηρεσίες εντός εύλογου χρονικού διαστήματος, που δεν επιτρέπεται να ξεπερνά τις εξήντα (60) ημέρες από την παραλαβή από τις οικονομικές τους υπηρεσίες των δικαιολογητικών δαπάνης, που συντάσσονται και αποστέλλονται από τη Μεταφραστική Υπηρεσία. Για την ανάθεση σε επίσημο μεταφραστή, κάθε αίτημα δημόσιας υπηρεσίας προς μετάφραση πρέπει να συνοδεύεται από ανάληψη δαπάνης ισόποση με το εκτιμώμενο κόστος της, κατά τα ειδικότερα οριζόμενα.

6. Μνημονεύονται οι υφιστάμενες θέσεις διοικητικού προσωπικού και μεταφραστών / διερμηνέων (προσωποπαγείς, ι.δ.α.χ και ι.δ.ο.χ.) της Μεταφραστικής Υπηρεσίας και της Περιφερειακής Υπηρεσίας Πολιτικών Υποθέσεων με έδρα την Ξάνθη, που καλύπτονται από υπηρετούντες υπαλλήλους κατά τα ειδικότερα οριζόμενα.

Β. Από τις προτεινόμενες διατάξεις, σύμφωνα με τους επισπεύδοντες, προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού, πρόσθετη δαπάνη από την κάλυψη του κόστους : **α)** της διαγωνιστικής διαδικασίας για την επιλογή ιδιωτών μεταφραστών που θα περιληφθούν στο Μητρώο Επίσημων Μεταφραστών ΥΠΕΞ και **β)** της ανάπτυξης και λειτουργίας συστήματος μηχανογράφησης και μηχανοργάνωσης της Μεταφραστικής Υπηρεσίας, ιδίως μέσω συστημάτων ηλεκτρονικής διακυβέρνησης.

Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά περιστατικά και θα προσδιορισθεί κατά την έκδοση των προβλεπόμενων κανονιστικών πράξεων (υπουργική απόφαση, π.δ./γμα, κατά περίπτωση).

Αθήνα, 28 Νοεμβρίου 2017

Η Γενική Διευθύντρια



Σταυρούλα Μηλιάκου

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ
(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

Επί τροπολογίας στο σχέδιο νόμου «Ελληνικό Ινστιτούτο Βυζαντινών και Μεταβυζαντινών Σπουδών».

Από τις διατάξεις της προτεινόμενης τροπολογίας, προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού, πρόσθετη δαπάνη από την κάλυψη του κόστους :
α) της διαγωνιστικής διαδικασίας για την επιλογή ιδιωτών μεταφραστών που θα περιληφθούν στο Μητρώο Επίσημων Μεταφραστών ΥΠΕΞ και **β)** της ανάπτυξης και λειτουργίας συστήματος μηχανογράφησης και μηχανοργάνωσης της Μεταφραστικής Υπηρεσίας, ιδίως μέσω συστημάτων ηλεκτρονικής διακυβέρνησης.

Η εν λόγω δαπάνη, η οποία εξαρτάται από πραγματικά περιστατικά και θα προσδιορισθεί κατά την έκδοση των προβλεπόμενων κανονιστικών πράξεων (υπουργική απόφαση, π.δ./γμα, κατά περίπτωση), θα αντιμετωπίζεται από τις πιστώσεις του κρατικού προϋπολογισμού.

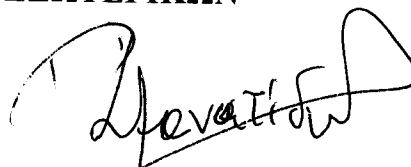
Αθήνα, 28 Νοεμβρίου 2017

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ



Ε. ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

Ο ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ



Ι. ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ

ΕΚΘΕΣΗ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΣΥΝΕΠΕΙΩΝ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ: ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 210.368.4550
E-MAIL: DGYFYPEX.AMAN@MFA.GR

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΟΣΘΗΚΗΣ-ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑΣ:

«Μεταφραστική Υπηρεσία Υπουργείου Εξωτερικών»

**ΠΕΡΙΛΗΠΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ
ΣΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΡΟΣΘΗΚΗΣ-ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑΣ:**

Με την παρούσα Προσθήκη-Τροπολογία, σκοπείται η αναμόρφωση του άρθρου 22 του ν. 3566/2007 (Α' 117) «Κύρωση ως Κώδικα του "Όργανισμού του Υπουργείου Εξωτερικών"», το οποίο αφορά στη Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών (ΜΥ/ΥΠΕΞ).

1. Αναγκαιότητα

1.1. Ανάγκη εκσυγχρονισμού του πλαισίου οργάνωσης και λειτουργίας της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών.

2. Καταλληλότητα

2.3. Προεδρικό διάταγμα που εκδίδεται με πρόταση του Υπουργού Εξωτερικών για την κύρωση του Εσωτερικού Κανονισμού Λειτουργίας της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του ΥΠΕΞ.

Απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών στην οποία ρυθμίζεται κάθε λεπτομερειακό, τεχνικό ή ειδικότερο θέμα που αφορά στην επιλογή των συνεργαζόμενων με την ΜΥ/ΥΠΕΞ ιδιωτών μεταφραστών.

4. Συνέπειες στην κοινωνία και στους πολίτες

4.3. Με τις προτεινόμενες ρυθμίσεις θα επέλθει καλύτερη και πιο ορθολογική διοικητική διαχείριση και δράση της ΜΥ/ΥΠΕΞ.

6. Συνέπειες στη Δημόσια Διοίκηση και την απονομή της Δικαιοσύνης

6.1. Με τις προτεινόμενες ρυθμίσεις θα δημιουργηθεί αποτελεσματικότερο πλαίσιο οργάνωσης και λειτουργίας της ΜΥ/ΥΠΕΞ.

8. Αρμοδιότητα

8.1. Το Υπουργείο που είναι αρμόδιο για τον σχεδιασμό και την προώθηση της προτεινόμενης ρύθμισης είναι το Υπουργείο Εξωτερικών.

8.2. Η σύνταξη της παρούσας Προσθήκης-Τροπολογίας πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο λειτουργίας οικείας νομοπαρασκευαστικής επιτροπής του Υπουργείου Εξωτερικών.